

# Chupa ka burru ledda

Dos burros hambrientos

Zapoteco de Santa Ana Yareni

**Odilón Chávez Hernández**

Asesora lingüística: Gracie Thiessen  
Dibujante: Desconocido

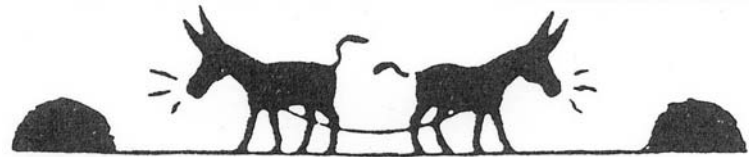
Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C., 2011  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México, tel.  
5573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L337-BurrosHambrientos-zae.htm>

Primera edición 2011 .25C; segunda edición 2011 (versión electrónica)

©2011 por Odilón Chávez Hernández  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

# Chupa ka burru ledda



Zapoteco de Santa Ana Yareni

# Chupa ka burru ledda

Dos burros hambrientos

Zapoteco de Santa Ana Yareni

**Odilón Chávez Hernández**

Asesora lingüística: Gracie Thiessen  
Dibujante: Desconocido

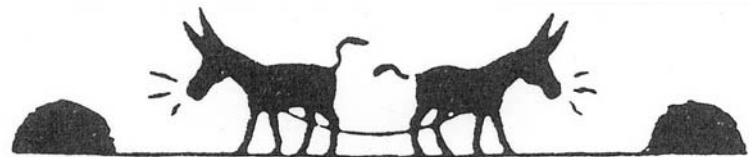
Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C., 2011  
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México, tel.  
5573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yareni/L337-BurrosHambrientos-zae.htm>

Primera edición 2011 .25C; segunda edición 2011 (versión electrónica)

©2011 por Odilón Chávez Hernández  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

# Chupa ka burru ledda



Zapoteco de Santa Ana Yareni

Udo ttu tatuxto to use'e chupa ka burru gee. Bittuba biyienikinna tse'e siikana. Ttu sá nna bisa'ani tatuxtoha nna ree: “¿Beaka ruin ka burru kia-ni aní, bittuba riyienikinna? Uxxigalaa yien luesikani kini abitturu utsa'a chietikinna neti.”

Iki de chi bexxiga tatuxtoha yien luesi ka burruha, nianna tti gwaxxíe íxi ulekie lo ttu ttukani. Idittu liba ulekie ka kwe íxiha.



Ka burru toha nna relhe'eniba ro'okani, rákana: “iKarubáru gotu nuna!”

2

## Descripción

Este cuento narra lo que le sucedió a dos burros desobedientes que no querían ceder, pero después usaron su inteligencia y se beneficiaron.

Udo ttu tatuxto to use'e chupa ka burru gee. Bittuba biyienikinna tse'e siikana. Ttu sá nna bisa'ani tatuxtoha nna ree: “¿Beaka ruin ka burru kia-ni aní, bittuba riyienikinna? Uxxigalaa yien luesikani kini abitturu utsa'a chietikinna neti.”

Iki de chi bexxiga tatuxtoha yien luesi ka burruha, nianna tti gwaxxíe íxi ulekie lo ttu ttukani. Idittu liba ulekie ka kwe íxiha.



Ka burru toha nna relhe'eniba ro'okani, rákana: “iKarubáru gotu nuna!”

2

## Descripción

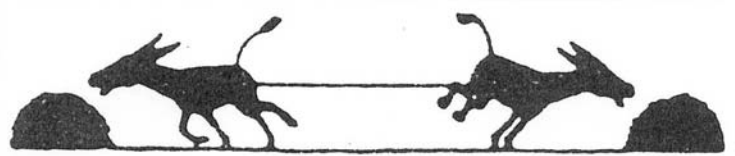
Este cuento narra lo que le sucedió a dos burros desobedientes que no querían ceder, pero después usaron su inteligencia y se beneficiaron.

7

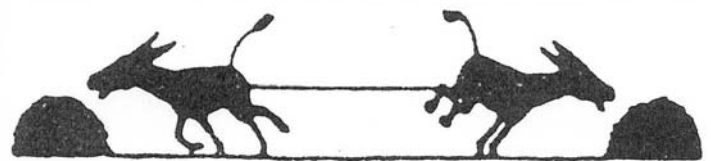
Aníaba besi'inu ixpa ka burruha ki udákana utokana íxiha.

Aníagaba ri'i uddetiri'i ki akari'i benne utsi'inu leri'i ttiba ben ka burru toha.

Nianna tti ure tin yien luesikani, ttaka niruba latti a be'eyu ro'okani íxiha.



Nianna tti bebeki lekani attu libe nna tti bedebe tin yien luesikani, ttaka kwachiruba latti udákana e'eyu ro'okani íxiha.

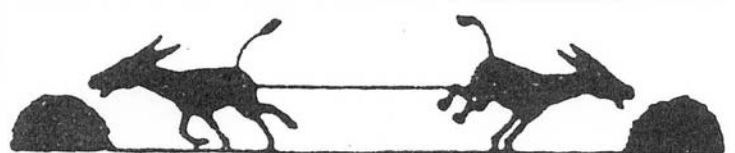


Nianna tti bedebe tin yien luesikani attu libe, ttaka birula udákana e'eyu ro'okani íxiha

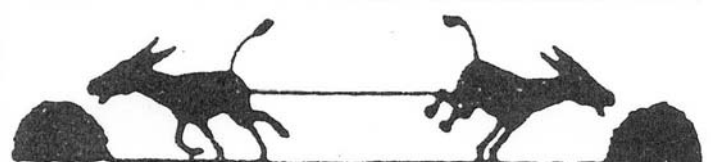
Aníaba besi'inu ixpa ka burruha ki udákana utokana íxiha.

Aníagaba ri'i uddetiri'i ki akari'i benne utsi'inu leri'i ttiba ben ka burru toha.

Nianna tti ure tin yien luesikani, ttaka niruba latti a be'eyu ro'okani íxiha.



Nianna tti bebeki lekani attu libe nna tti bedebe tin yien luesikani, ttaka kwachiruba latti udákana e'eyu ro'okani íxiha.



Nianna tti bedebe tin yien luesikani attu libe, ttaka birula udákana e'eyu ro'okani íxiha

Niala nna tti bodeki lokani nna  
rulanni lo luesikani, nianna tti unne ttu  
nuha rana:

—¿Beaka ruddaka tatuxto-ni ri'i aní?  
¿Beaka idittu liba ulekie íxi-ni?

—iGwalíga lenlu! —ra attu nuha,  
ruttá nagani—. Latsi toruba inneri'i.  
Gwankabari'i benne rapa elha rieni.  
Ixpabari'i lade'ea xa gori'i íxi gelu-na nna  
ganna chi beyenri'i nuna nna la'ania nna  
eyekiri'i gori'i íxi kia-ni.

—Tseba anka xiani gelu —ra attu  
nuha.



4

Niala nna tti bodeki lokani nna  
rulanni lo luesikani, nianna tti unne ttu  
nuha rana:

—¿Beaka ruddaka tatuxto-ni ri'i aní?  
¿Beaka idittu liba ulekie íxi-ni?

—iGwalíga lenlu! —ra attu nuha,  
ruttá nagani—. Latsi toruba inneri'i.  
Gwankabari'i benne rapa elha rieni.  
Ixpabari'i lade'ea xa gori'i íxi gelu-na nna  
ganna chi beyenri'i nuna nna la'ania nna  
eyekiri'i gori'i íxi kia-ni.

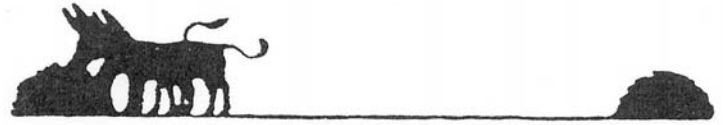
—Tseba anka xiani gelu —ra attu  
nuha.



4

La'ania nna nutturuba nú bekwedana  
ka burru toha. Benbakana nu raba elha  
rieni gekaniha.

Lade'a xa udú lokana utokana íxi ge  
ttuni.



Nianna tti beyekikana nna utokana íxi  
ge attuni.



5

La'ania nna nutturuba nú bekwedana  
ka burru toha. Benbakana nu raba elha  
rieni gekaniha.

Lade'a xa udú lokana utokana íxi ge  
ttuni.



Nianna tti beyekikana nna utokana íxi  
ge attuni.



5